

約書亞记第十三章译文对照

和合本书 13:1 约书亚年纪老迈，耶和华对他说：“你年纪老迈了，还有许多未得之地，

拼音版书 13:1 Yuēshūyà niánjì lǎomài, Yēhéhuá duì tā shuō, nǐ niánjì lǎomài le, hái yǒu xǔ duō wèi dé zhī dì,

吕振中书 13:1 约书亚老迈，上了年纪；永恒主对他说：「你已老迈，上了年纪；还有很多地剩下来、该取得的。

新译本书 13:1 约书亚老了，年纪不小；耶和华对他说：“你已经老了，年纪不小；还有很多的地有待征服。

现代译书 13:1 这时候，约书亚已经老迈。上主对他说：“你老了；可是还有广大的地方没有征服，

当代译书 13:1 约书亚年事已高，神对他说：“你年纪已经大了，但还有许多地方有待征服，

思高本书 13:1 若苏厄年纪已老，上主对他说：“你年纪已老，但还有广大的地区应当占领。

文理本书 13:1 约书亚寿高年迈、耶和华谕之曰、尔寿高年迈、当取之地、尚存甚多、

修订本书 13:1 约书亚年纪老迈，耶和华对他说：“你年纪老迈了，还有极多剩下的未得之地。

KJV 英书 13:1 Now Joshua was old and stricken in years; and the LORD said unto him, Thou art old and stricken in years, and there remaineth yet very much land to be possessed.

NIV 英书 13:1 When Joshua was old and well advanced in years, the LORD said to him, "You are very old, and there are still very large areas of land to be taken over.

和合本书 13:2 就是非利士人的全境和基述人的全地。

拼音版书 13:2 Jiù shì Fēilìshìrén de quán jìng hé Jīshùrén de quán dì.

吕振中书 13:2 所剩下的地、就是以下这些：非利士人一带地方、和基述人的全地，

新译本书 13:2 还剩下的地，就是非利士人的全境和基述人的全地，

现代译书 13:2 就是非利士和基述的整个地区，

当代译书 13:2 这包括了非利士人和基述人所占据的所有地方。

思高本书 13:2 还应占领的地区：是培肋舍特人的整个地区，和革叔尔人的全境；

文理本书 13:2 即非利士四境、基述全地、

修订本书 13:2 这是剩下的地：非利士人的全境和一切属于基述人的，

KJV 英书 13:2 This is the land that yet remaineth: all the borders of the Philistines, and all

Geshuri,

NIV 英书 13:2"This is the land that remains: all the regions of the Philistines and Geshurites:

和合本书 13:3 从埃及前的西曷河往北，直到以革伦的境界，就算属迦南人之地。有非利士人五个首领所管的迦萨人、亚实突人、亚实基伦人、迦特人、以革伦人之地，并有南方亚卫人之地。

拼音版书 13:3Cóng Aijí qián de Xīhé hé wǎng bei, zhídào Yìgélún de jìngjiè, jiù suàn shǔ Jiānán rén zhī dì. yǒu Fēilìshì rén wǔ gè shǒulǐng suǒ guǎn de Jiāsà rén, Yàshítū rén, Yàshíjīlún rén, Jiātè rén, Yìgélún rén zhī dì, bìng yǒu nánfāng Yàwèi rén zhī dì.

吕振中书 13:3 从埃及东面的西曷河往北、直到以革伦境界，就算迦南人的地；那里有非利士人五个霸主：就是迦萨人、亚实突人、亚实基伦人、迦特人、以革伦人；并有亚卫人

新译本书 13:3 从埃及东面的西曷河，向北直到以革伦的境界（这都算是迦南人的地方），由五个非利士人的首领管辖的迦萨人、亚实突人、亚实基伦人、迦特人、以革伦人的地方；并且有亚卫人，

现代译书 13:3 以及南方亚卫人所有的土地。（这块地南自埃及边境的西曷河，北至以革伦的边境，原属于迦南人，就是住在迦萨、亚实突、亚实基伦、迦特，和以革伦的非利士五个王所有的。）

当代译书 13:3 从埃及东面的西曷河直到北面以革伦边境的地方是属于迦南人的。五个非利士王分别统治迦萨人、亚实突人、亚实基伦人、迦特人、以革伦人的地方，以及南方亚卫人的地区；

思高本书 13:3 由埃及东方的史曷尔，到北方的厄刻龙的边界，这是属客纳罕人的地区；那五个培肋舍特酋长所管辖的迦萨人、阿市多得人、阿市刻隆人、加特人和厄刻龙人的地区，以南方的阿威人地区；

文理本书 13:3 自埃及东之西曷溪、北至以革伦界、属迦南族之地、非利士五伯之迦萨、亚实突、亚实基伦、迦特、以革伦、及南方之亚卫、

修订本书 13:3 是从埃及东边的西曷河往北，直到以革伦的边界，算是属迦南人的地，那里有非利士人五个领袖统治迦萨人、亚实突人、亚实基伦人、迦特人、以革伦人；还有属于亚卫人的，

KJV 英书 13:3From Sihor, which is before Egypt, even unto the borders of Ekron northward, which is counted to the Canaanite: five lords of the Philistines; the Gazathites, and the Ashdothites, the Eshkalonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avites:

NIV 英书 13:3from the Shihor River on the east of Egypt to the territory of Ekron on the north, all of it counted as Canaanite (the territory of the five Philistine rulers in Gaza, Ashdod, Ashkelon, Gath and Ekron--that of the Avvites);

和合本书 13:4 又有迦南人的全地，并属西顿人的米亚拉到亚弗，直到亚摩利人的境界。

拼音版书 13:4Yòu yǒu Jiānán rén de quán dì, bìng shǔ Xīdùn rén de Mǐyàlā dào Yàfú, zhídào Yàmóli rén de jìngjiè.

吕振中书 13:4 在南方；迦南人全地，和属西顿人的米亚拉，延到亚弗，直到亚摩利人的境界；

新译本书 13:4 他们是在南方，以及迦南人全境和属西顿人的米亚拉，直到亚弗和亚摩利人的境界；

现代译书 13:4 还有迦南人所有的土地，和属于西顿人和米亚拉，直到亚摩利人边境的亚弗；

当代译书 13:4 还有整个迦南，就是从西顿人的米亚拉，到亚弗，直到亚摩利人边境的地方；

思高本书 13:4 还有客纳罕人的全境，即由漆冬人的阿辣，直到阿费克，而直到阿摩黎人的边界地区；

文理本书 13:4 又迦南全地、属西顿之米亚拉、至亚弗、及亚摩利界、

修订本书 13:4 在南边；还有迦南人的全地，以及西顿人的米亚拉到亚弗，直到亚摩利人的边界；

KJV 英书 13:4From the south, all the land of the Canaanites, and Mearah that is beside the Sidonians unto Aphek, to the borders of the Amorites:

NIV 英书 13:4from the south, all the land of the Canaanites, from Arah of the Sidonians as far as Aphek, the region of the Amorites,

和合本书 13:5 还有迦巴勒人之地，并向日出的全黎巴嫩，就是从黑门山根的巴力迦得，直到哈马口。

拼音版书 13:5 Hái yǒu Jiābālè rén zhī dì, bìng xiàng rì chū de Quánlǐbā nèn, jiù shì cóng Hēimén shān gēn de Bālìjiādé, zhí dào Hāmǎkǒu.

吕振中书 13:5 还有迦巴勒人之地、和日出方向的全利巴嫩、从黑门山根的巴力迦得、直到哈马口；

新译本书 13:5 还有迦巴勒人的地和东面的黎巴嫩全境，从黑门山下的巴力·迦得，直到哈马口；

现代译书 13:5 又有迦巴勒人的土地，黎巴嫩东边所有的土地—从黑门山南边的巴力迦得到哈马隘口。

当代译书 13:5 还有迦巴勒人的地方，又有东方从黑门山麓的巴力迦得直伸展到哈玛口；整个黎巴嫩的地方，

思高本书 13:5 还有革巴耳人的地区，及东方的整个黎巴嫩区，由赫尔孟山麓巴耳加得，直到哈玛特关口。

文理本书 13:5 又迦巴勒人之地、东方之利巴嫩全地、自黑门山麓之巴力迦得、至哈马道、

修订本书 13:5 还有迦巴勒人的地，以及向日出方向的黎巴嫩全地，从黑门山下的巴力·迦得，直到哈马口；

KJV 英书 13:5And the land of the Gibrilites, and all Lebanon, toward the sunrising, from Baalgad under mount Hermon unto the entering into Hamath.

NIV 英书 13:5the area of the Gebalites; and all Lebanon to the east, from Baal Gad below Mount Hermon to Lebo Hamath.

和合本书 13:6 山地的一切居民，从黎巴嫩直到米斯利弗玛音，就是所有的西顿人，我必在以色列人面前赶出他们去。你只管照我所吩咐的，将这地拈阄分给以色列人为业。

拼音版书 13:6 Shān dì de yīqiè jūmín, cóng Lǐbānèn zhí dào Mǐsīlǐfú māyīn, jiù shì suǒ yǒu de Xīdùn rén, wǒ bì zài Yǐsèliè rén miànqián gǎn chū tāmen qù. nǐ zhǐguǎn zhào wǒ suǒ f

ānfu de, jiāng zhè dì niānjiū fēn gei Yìsèliè rén wéi yè.

吕振中书 13:6 山地所有的居民、从利巴嫩直到米斯利弗玛音、所有的西顿人：是我必将他们从以色列人面前赶出的；你只管将这地拈阄分给以色列人为产业、照我所吩咐你的。

新译本书 13:6 从黎巴嫩直到米斯利弗·玛音，所有住在山地的居民，就是所有的西顿人，我必在以色列人面前把他们赶出去。你只要照着我吩咐你的，把这地抽签分给以色列人作产业。

现代译书 13:6 这地区包括住在黎巴嫩山和米斯利弗玛音之间山区的西顿人所有的土地。当以色列人前进的时候，我要亲自把这些人赶出去。你要照着我命令你的话把这块地分配给以色列人。

当代译书 13:6 我也一定替你赶走那些住在黎巴嫩到米斯利弗玛音一带的西顿人。你只管依照我的吩咐，把这些地用抽签的方法分给以色列其他九族和玛拿西族其中一半的人作产业吧。”

思高本书 13:6 从黎巴嫩直到西方的米斯勒佛特玛殷，所有住在山地的居民，所有的漆冬人，我必从以色列子民面前，把他们赶走。你只管照我指示你的，将这地区抽签分给以色列人作为产业。

文理本书 13:6 又自利巴嫩、至米斯利弗玛音、所有居山之西顿人、我必逐之于以色列人前、当循我命、签分其地、予以色列人为业、

修订本书 13:6 从黎巴嫩直到米斯利弗·玛音，一切山区的居民，就是所有的西顿人，我必在以色列人面前赶走他们。你只管照我所吩咐的，抽签将这地分给以色列人为业。

KJV 英书 13:6 All the inhabitants of the hill country from Lebanon unto Misrephothmaim, and all the Sidonians, them will I drive out from before the children of Israel: only divide thou it by lot unto the Israelites for an inheritance, as I have commanded thee.

NIV 英书 13:6 "As for all the inhabitants of the mountain regions from Lebanon to Misrephoth Maim, that is, all the Sidonians, I myself will drive them out before the Israelites. Be sure to allocate this land to Israel for an inheritance, as I have instructed you,

和合本书 13:7 现在你要把这地分给九个支派和玛拿西半个支派为业。”

拼音版书 13:7 Xiànzài nǐ yào bǎ zhè dì fēn gei jiǔ gè zhīpài hé Mǎnǎxī bàn gè zhīpài wéi yè.

吕振中书 13:7 现在你要把这地分给九个族派、和玛拿西半个族派为产业。」

新译本书 13:7 现在你要把这地分给九个支派和玛拿西半个支派作产业。”

现代译书 13:7 现在，你把这块地分给其他的九个支族和玛拿西半支族，作为他们的产业。」

当代译书 13:7 我也一定替你赶走那些住在黎巴嫩到米斯利弗玛音一带的西顿人。你只管依照我的吩咐，把这些地用抽签的方法分给以色列其他九族和玛拿西族其中一半的人作产业吧。”

思高本书 13:7 现在你要这地方分给九支派和默纳协半支派作为产业。」

文理本书 13:7 斯地分与九支派、及玛拿西半支派为业、

修订本书 13:7 现在你要把这地分给九个支派和玛拿西半个支派为业。

KJV 英书 13:7 Now therefore divide this land for an inheritance unto the nine tribes, and the half tribe of Manasseh,

NIV 英书 13:7 and divide it as an inheritance among the nine tribes and half of the tribe of Manasseh."

和合本书 13:8 玛拿西那半支派和流便、迦得二支派已经受了产业，就是耶和华的仆人摩西在约旦河东所赐给他们的，

拼音版书 13:8 Mǎnǎxī nà bàn zhīpài hé Liúbiàn, Jiādé èr zhīpài yǐjīng shòu le chǎnyè, jiù shì Yēhéhuá de púrén Móxī zài Yuēdānhé dōng suǒ cìgei tāmende,

吕振中书 13:8 如便人和迦得人已经同玛拿西那半族派的人受了摩西在约旦河东边所给予他们的产业，照永恒主的仆人摩西所给了他们的：

新译本书 13:8 玛拿西另半个支派，跟流本人和迦得人，已经得了摩西在约旦河东赐给他们的产业，是照着耶和华的仆人摩西赐给他们的，

现代译书 13:8 吕便支族、迦得支族，和玛拿西半支族的人已经得到上主的仆人摩西分配给他们、在约旦河东岸的土地。

当代译书 13:8 玛拿西族其中一半的人和吕便、迦得两族已经得到摩西在约旦河东分给他们的产业，

思高本书 13:8 默纳协另半支派和勒乌本并加得二支派，已经得了梅瑟在约旦河东岸分给他们的产业；按上主的仆人梅瑟分给他们的产业，

文理本书 13:8 玛拿西半支派、及流便迦得二支派、已得其业于约旦东、即耶和华仆摩西所予者、

修订本书 13:8 吕便、迦得二支派已经和玛拿西另外半个支派得了产业，就是耶和华的仆人摩西在约旦河东所赐给他们的：

KJV 英书 13:8 With whom the Reubenites and the Gadites have received their inheritance, which Moses gave them, beyond Jordan eastward, even as Moses the servant of the LORD gave them;

NIV 英书 13:8 The other half of Manasseh, the Reubenites and the Gadites had received the inheritance that Moses had given them east of the Jordan, as he, the servant of the LORD, had assigned it to them.

和合本书 13:9 是从亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，并米底巴的全平原，直到底本，

拼音版书 13:9 Shì cóng Yànèn gǔ bian de Yàluoer hé gǔ zhōng de chéng, bìng Mǐdībā de quán píngyuán, zhí dào Dīben,

吕振中书 13:9 从亚嫩溪谷边的亚罗珥、和溪谷中间的城、跟米底巴的全平原、直到底本，

新译本书 13:9 就是从亚嫩谷边的亚罗珥和谷中间的城，以及米底巴的整片平原，直到底本；
现代译书 13:9 他们的土地从亚嫩谷边的亚罗珥一直到谷中的城，包括米底巴到底本所有的高原；
当代译书 13:9 这些土地从亚嫩谷旁的亚罗珥起，包括了谷中的城镇、米底巴整个平原，直到底本的地方；

思高本书 13:9 是从阿尔农谷旁的阿洛厄尔起，包括谷中的城邑，全默尔巴高原，直到狄朋；
文理本书 13:9 其地自亚嫩谷滨之亚罗珥、及谷中之邑、与米底巴平原全地、至于底本、
修订本书 13:9 从亚嫩谷边的亚罗珥和谷中之城，米底巴的整个平原，直到底本；

KJV 英书 13:9From Aroer, that is upon the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain of Medeba unto Dibon;

NIV 英书 13:9It extended from Aroer on the rim of the Arnon Gorge, and from the town in the middle of the gorge, and included the whole plateau of Medeba as far as Dibon,

和合本书 13:10 和在希实本作王亚摩利王西宏的诸城，直到亚扪人的境界。

拼音版书 13:10Hé zài Xīshíben zuò wáng yà Mólì wáng Xīhóng de zhū chéng, zhí dào Yàmén rén de jìngjiè.

吕振中书 13:10 和在希实本作王的、亚摩利人的王西宏所有的城，直到亚扪人的境界。

新译本书 13:10 还有在希实本作王的亚摩利人的王西宏所有的城镇，直到亚扪人的境界；

现代译书 13:10 又伸展到亚扪边界，包括希实本的亚摩利王西宏所统治的各城。

当代译书 13:10 并住在希实本的亚摩利王西宏所统治的各城，直到亚扪边境一带的地方；

思高本书 13:10 还有在赫市朋为王的阿摩黎人王息红所有的城市，直到阿孟子民的边疆；

文理本书 13:10 暨都希实本之亚摩利王西宏诸邑、至亚扪族之界、

修订本书 13:10 还有在希实本作王的亚摩利王西宏的诸城，直到亚扪人的边界；

KJV 英书 13:10And all the cities of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, unto the border of the children of Ammon;

NIV 英书 13:10and all the towns of Sihon king of the Amorites, who ruled in Heshbon, out to the border of the Ammonites.

和合本书 13:11 又有基列地、基述人、玛迦人的地界并黑门全山、巴珊全地，直到撒迦。

拼音版书 13:11Yòu yǒu Jīliè dì, Jīshù rén, Mǎjiā rén de dì jiè, bìng Hēimén quán shān, Bāshān quán dì, zhí dào sā jiā.

吕振中书 13:11 又有基列地、基述人玛迦人的地界，整个黑门山、整个巴珊、直到撒迦；

新译本书 13:11 又有基列地、基述人和玛迦人的境界，以及整个黑门山、巴珊全地，直到撒迦；

现代译书 13:11 这块土地也包括基列、基述和玛迦、整个黑门山，和巴珊全境，直到撒迦；

当代译书 13:11 此外，又包括了基列、基述人和玛迦人的疆域、整个黑门山和巴珊，直到撒迦；
思高本书 13:11 还有基肋阿得和革叔尔人与玛阿加人的领土，以及全赫尔孟山，全巴商，一直到撒耳加；

文理本书 13:11 又有基列、与基述玛迦二族之境、及黑门全山、巴珊全地、至于撒迦、
修订本书 13:11 还有基列，基述人和玛迦人的边界，整个黑门山、整个巴珊，直到撒迦；

KJV 英书 13:11 And Gilead, and the border of the Geshurites and Maachathites, and all mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;

NIV 英书 13:11 It also included Gilead, the territory of the people of Geshur and Maacah, all of Mount Hermon and all Bashan as far as Salecah--

和合本书 13:12 又有巴珊王疆的全国，他在亚斯他录和以得来作王，利乏音人所存留的只剩下他。这些地的人，都是摩西所击杀所赶逐的。

拼音版书 13:12 Yòu yǒu Bāshān wáng E de quán guó. tā zài Yàsītālù hé Yìdelái zuò wáng (Lì fáyīnrén suǒ cún liú de zhǐ shèngxià tā). zhèxiē dì de rén dōu shì Móxī suǒ jī shā, suǒ gǎn zhú de.

吕振中书 13:12 又有疆的全国在巴珊；他在亚斯他录和以得来作王；利乏音人所留下来的只剩了他：这些地方的人、摩西都把他们击败、并赶出了。

新译本书 13:12 另有巴珊王疆的全国，他在亚斯他录和以得来作王；他是利乏音人留下的余民。这些地方的人，摩西都把他们击杀了，赶走了。

现代译书 13:12 又包括最后一个利乏音人疆王的国王—亚斯他录和以得来。摩西打败了这些人，把他们赶出去。

当代译书 13:12 还有巴珊王疆所统辖的领土，疆曾经在亚斯他录和以得来为王，他原是仅存的利乏音人，因为摩西曾经击杀驱逐他们。

思高本书 13:12 又巴商王敖格的全国领土，他原是勒法因人最後的遗族，在阿市塔洛特和厄德勒为王。这些地方的人，都被梅瑟击败赶走了。

文理本书 13:12 都亚斯他录及以得来、利乏音族所遗者、巴珊王疆之国、斯地之人、摩西击而逐之、
修订本书 13:12 还有在亚斯她录和以得来作王的巴珊王疆的整个国土，疆是利乏音人惟一存留的。摩西击败了这些人，把他们赶走。

KJV 英书 13:12 All the kingdom of Og in Bashan, which reigned in Ashtaroth and in Edrei, who remained of the remnant of the giants: for these did Moses smite, and cast them out.

NIV 英书 13:12 that is, the whole kingdom of Og in Bashan, who had reigned in Ashtaroth and Edrei and had survived as one of the last of the Rephaites. Moses had defeated them and

taken over their land.

和合本书 13:13 以色列人却没有赶逐基述人、玛迦人，这些人仍住在以色列中，直到今日。

拼音版书 13:13 Yìsèliè rén què méiyǒu gǎn zhú Jīshùrén, Mǎjiā rén. zhèxiē rén réng zhù zài Yìsèliè zhōng, zhí dào jīnrì.

吕振中书 13:13 以色列人却没有赶出基述人玛迦人；基述人玛迦人到今日仍然住在以色列中。

新译本书 13:13 以色列人却没有赶走基述人和玛迦人；因此，基述人和玛迦人住在以色列人中间，直到今日。

现代译书 13:13 可是以色列人没有赶走基述和玛迦人；他们仍然居住在以色列境内。

当代译书 13:13 以色列人却没有赶走基述人和玛迦人，因此，这些人从此便住人在以色列人当中。

思高本书 13:13 以色列子民 没有赶走革叔尔人和玛阿加人，因此革叔尔人和玛阿加人直到现在仍住在以色列人中间。

文理本书 13:13 惟基述玛迦二族、以色列人未逐、二族居以色列中、至于今日、

修订本书 13:13 以色列人却没有赶走基述人和玛迦人；基述人和玛迦人仍住在以色列中，直到今日。

KJV 英书 13:13 Nevertheless the children of Israel expelled not the Geshurites, nor the Maachathites: but the Geshurites and the Maachathites dwell among the Israelites until this day.

NIV 英书 13:13 But the Israelites did not drive out the people of Geshur and Maacah, so they continue to live among the Israelites to this day.

和合本书 13:14 只是利未支派，摩西（原文作“他”）没有把产业分给他们。他们的产业乃是献与耶和华以色列 神的火祭，正如耶和华所应许他们的。

拼音版书 13:14 Zhǐshì lìwèi zhīpài, Móxī (yuánwén zuò tā) méiyǒu bǎ chǎnyè fèn gei tāmen. tāmen de chǎnyè nǎi shì xiàn yǔ Yēhéhuá Yìsèliè shén de huǒ jì, zhèng rú Yēhéhuá suǒ yīngxǔ tāmen de.

吕振中书 13:14 只有利未的族派、摩西没有把产业分给他们；以色列的神永恒主的火祭、就是他们的产业，照永恒主所告诉他的。

新译本书 13:14 只有利未支派，摩西没有把产业给他们；他们的产业就是献给耶和华以色列的 神的火祭，正如耶和华对他们所说的。

现代译书 13:14 摩西没有分配土地给利未人。上主曾经告诉摩西，他们要分得烧献给上主—以色列神的祭物；这就是他们的产业。

当代译书 13:14 摩西并没有把土地分给利未族作产业，因为以色列人献给神的祭，就是他们的产业。

思高本书 13:14 惟独肋未支派没有分得产业，因为上主以色列的天主自己是他们的产业，有如上主对

他们所说的。

文理本书 13:14 利未支派、摩西不与之业、奉以色列神耶和华之火祭为其业、如其所谕、○

修订本书 13:14 只是利未支派，摩西没有分产业给他们。他们的产业是献给耶和华—以色列神的火祭，正如耶和华对他们说的。

KJV 英书 13:14 Only unto the tribe of Levi he gave none inheritance; the sacrifices of the LORD God of Israel made by fire are their inheritance, as he said unto them.

NIV 英书 13:14 But to the tribe of Levi he gave no inheritance, since the offerings made by fire to the LORD, the God of Israel, are their inheritance, as he promised them.

和合本书 13:15 摩西按着流便支派的宗族分给他们产业。

拼音版书 13:15 Móxī àn zhe Liúbiàn zhī pài de zōngzú fèn gei tāmen chǎnyè.

吕振中书 13:15 摩西将产业给了如便人的支派，按他们的家族给。

新译本书 13:15 摩西按着流本支派的家族，把产业给了他们。

现代译书 13:15 摩西分配一部份土地给吕便支族各家，作为他们的产业。

当代译书 13:15 摩西曾经以吕便族的各家族为单位，把产业分给他们，他们所得的包括：

思高本书 13:15 梅瑟给勒乌本支派，按照他们的家族，分了一份产业。

文理本书 13:15 摩西给业于流便支派、循其室家、

修订本书 13:15 摩西按着吕便支派的宗族分产业给他们。

KJV 英书 13:15 And Moses gave unto the tribe of the children of Reuben inheritance according to their families.

NIV 英书 13:15 This is what Moses had given to the tribe of Reuben, clan by clan:

和合本书 13:16 他们的境界是亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，靠近米底巴的全平原；

拼音版书 13:16 Tāmende jìngjiè shì Yànèn gǔ bian de Yàluoer hé gǔ zhōng de chéng, kào jìn Mǐdǐbā de quán píngyuán.

吕振中书 13:16 他们的境界是亚嫩溪谷边的亚罗珥、和溪谷中间的城、靠近米底巴全平原，

新译本书 13:16 他们的境界是从亚嫩谷边的亚罗珥起，包括谷中间的城、靠近米底巴的整片平原、

现代译书 13:16 他们的地界延伸到亚嫩谷边的亚罗珥，和谷中的城，以及米底巴周围的高原；

当代译书 13:16 从亚嫩谷的各城镇和谷旁的亚罗珥开始，到米底巴附近那整个平原的地方；

思高本书 13:16 他们的地区，是从阿尔农谷旁的阿洛厄尔，包括中谷的城邑，直到默德巴整个高原。

文理本书 13:16 其界自亚嫩谷滨之亚罗珥、及谷中之邑、沿米底巴平原、

修订本书 13:16 他们的地界是亚嫩谷边的亚罗珥和谷中之城，靠近米底巴的整个平原；

KJV 英书 13:16 And their coast was from Aroer, that is on the bank of the river Arnon, and the

city that is in the midst of the river, and all the plain by Medeba;

NIV 英书 13:16The territory from Aroer on the rim of the Arnon Gorge, and from the town in the middle of the gorge, and the whole plateau past Medeba

和合本书 13:17 希实本并属希实本平原的各城，底本、巴末巴力、伯巴力勉、

拼音版书 13:17Xīshíben bìng shǔ Xīshíben píngyuán de gè chéng, Dīben, Bāmòbàlì, Bǎibā lìmiǎn,

吕振中书 13:17 希实本和平原上属希实本所有的城；底本、巴末巴力、伯巴力勉、

新译本书 13:17 希实本和平原上属希实本所有的城、底本、巴末·巴力、伯·巴力·勉、

现代译书 13:17 又包括希实本和高原上所有的城，就是底本、巴末巴力、伯巴力勉、

当代译书 13:17 此外还有希实本城和希实本平原所有的城市：底本、巴末巴力、伯巴力勉、

思高本书 13:17 赫市朋和在这高原所有的城市：狄朋、巴摩特巴尔、贝特巴尔默红、

文理本书 13:17 希实本与其平原诸邑、底本、巴末巴力、伯巴力勉、

修订本书 13:17 还有希实本和属希实本平原的各城，底本、巴末·巴力、伯·巴力·勉、

KJV 英书 13:17Heshbon, and all her cities that are in the plain; Dibon, and Bamothbaal, and Bethbaalmeon,

NIV 英书 13:17to Heshbon and all its towns on the plateau, including Dibon, Bamoth Baal, Beth Baal Meon,

和合本书 13:18 雅杂、基底莫、米法押、

拼音版书 13:18Yǎzá, Jīdīmò, Mífǎyē,

吕振中书 13:18 雅杂、基底莫、米法押、

新译本书 13:18 雅杂、基底莫、米法押、

现代译书 13:18 雅杂、基底莫、米法押、

当代译书 13:18 雅杂、基底莫、米法押、

思高本书 13:18 雅哈兹、刻德摩特、默法阿特、

文理本书 13:18 雅杂、基底莫、米法押、

修订本书 13:18 雅杂、基底莫、米法押、

KJV 英书 13:18And Jahaza, and Kedemoth, and Mephaath,

NIV 英书 13:18Jahaz, Kedemoth, Mephaath,

和合本书 13:19 基列亭、西比玛、谷中山的细列哈沙辖、

拼音版书 13:19Jīliètíng, Xībīmǎ, gǔ zhōng shān de Xìlièhāshàxiá,

吕振中书 13:19 基列亭、西比玛、溪谷之山的细列哈沙辖、

新译本书 13:19 基列亭、西比玛、谷中山地上的细列哈．沙辖、

现代译书 13:19 基列亭、西比玛、谷中山丘上的细列哈沙辖、

当代译书 13:19 基列亭、西比玛、建立在谷中小丘之上的细列哈沙辖、

思高本书 13:19 刻黎雅塔因、息贝玛、山中盆地的责勒特沙哈尔、

文理本书 13:19 基列亭、西比玛、与谷中山上之细列哈沙辖、

修订本书 13:19 基列亭、西比玛、谷中山冈上的细列．沙辖、

KJV 英书 13:19 And Kirjathaim, and Sibmah, and Zarethshahar in the mount of the valley,

NIV 英书 13:19 Kiriathaim, Sibmah, Zereth Shahar on the hill in the valley,

和合本书 13:20 伯毗珥、毗斯迦山坡、伯耶西末、

拼音版书 13:20 Bǎipí'ěr, Písījiā shān pō, Bǎyēxī mò。

吕振中书 13:20 伯毗珥、毗斯迦下坡、伯耶西末、

新译本书 13:20 伯．毗珥、毗斯迦山坡、伯．耶西末、

现代译书 13:20 伯比珥、比斯迦山坡，和伯耶西末。

当代译书 13:20 伯毗珥、毗斯迦山坡和伯耶西末、

思高本书 13:20 贝特培敖尔、丕斯加山坡、贝特耶史摩特、

文理本书 13:20 伯毗珥、毗斯迦山麓、伯耶西末、

修订本书 13:20 伯．毗珥、毗斯迦山斜坡、伯．耶施末；

KJV 英书 13:20 And Bethpeor, and Ashdothpishgah, and Bethjeshimoth,

NIV 英书 13:20 Beth Peor, the slopes of Pishgah, and Beth Jeshimoth

和合本书 13:21 平原的各城，并亚摩利王西宏的全国。这西宏曾在希实本作王，摩西把他和米甸的族长以未、利金、苏珥、户珥、利巴击杀了。这都是住那地属西宏为首领的。

拼音版书 13:21 Píngyuán de gè chéng, bìng yà Mólì wáng Xīhóng de quán guó. zhè Xīhóng céng zài Xīshíben zuò wáng, Móxī bǎ tā hé Mǐdiàn de zúzhǎng Yǐwèi, Lìjīn, Sū'ěr, Hù'ěr, Lì bā jī shā le. zhè dōu shì zhù nà dì shǔ Xīhóng wéi shǒulǐng de.

吕振中书 13:21 平原所有的城、和亚摩利人的王西宏的全国；这西宏曾在希实本作王；摩西把他和米甸的首领、以未、利金、苏珥、户珥、利巴、击杀了：这些都是西宏的公侯、住那地的。

新译本书 13:21 平原上所有的城和亚摩利人的王西宏的全国。这西宏曾经在希实本作王，摩西把他和米甸的首领以未、利金、苏珥、户珥和利巴都击杀了。这些都是西宏的王侯，住在那地。

现代译书 13:21 他们的土地也包括高原上所有的城和希实本的亚摩利王西宏全部的国土。摩西击败了西宏王，也打败了米甸的首领们：以未、利金、苏珥、户珥，和利巴。这些首领曾经为西宏王统治这

地区。

当代译书 13:21 甚至曾经在希实本作王的西宏所拥有在高原上的各城镇和他所统治的整个地区，都分给吕便的族人了。这西宏和他手下几个米甸首领：以未、利金、苏珥、户珥和利巴，都是被摩西杀死的。

思高本书 13:21 高原上各城市，和在赫市朋为王的阿摩黎人王息红的整个国土。梅瑟曾杀了息红和住在那地方上的息红藩属，米德扬的酋长：厄威、勒狄、族尔、胡尔和勒巴。

文理本书 13:21 平原诸邑、与都希实本亚摩利王西宏之国、此王及其所辖米甸诸伯、以未、利金、苏珥、户珥、利巴、俱为摩西所击、

修订本书 13:21 还有平原的各城，和亚摩利王西宏的整个国土。这西宏曾在希实本作王，摩西把他和米甸的族长以未、利金、苏珥、户珥、利巴击杀了；他们都是属西宏的领袖，曾住在这地。

KJV 英书 13:21 And all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, whom Moses smote with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, which were dukes of Sihon, dwelling in the country.

NIV 英书 13:21 #NAME?

和合本书 13:22 那时，以色列人在所杀的人中，也用刀杀了比珥的儿子术士巴兰。

拼音版书 13:22 Nàshí Yìsèliè rén zài suǒ shā de rén zhōng, yě yòng dāo shā le Bǐ'ěr de érzi shùshì Bālán.

吕振中书 13:22 在以色列人所刺死的人以外、他们也用刀杀了比珥的儿子占卜者巴兰。

新译本书 13:22 在以色列人所杀的人中，比珥的儿子占卜者巴兰也被他们用刀所杀。

现代译书 13:22 在以色列人所杀的人当中，有比珥的儿子占卜者巴兰。

当代译书 13:22 此外，以色列人还杀了比珥的儿子术士巴兰。

思高本书 13:22 以色列子民杀这些人时，也用刀杀了贝敖尔的儿子巴郎术士。

文理本书 13:22 以色列人杀彼众时、并以刃杀术士、比珥子巴兰、

修订本书 13:22 以色列人杀了这些人时，也用刀杀了比珥的儿子占卜的巴兰。

KJV 英书 13:22 Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel slay with the sword among them that were slain by them.

NIV 英书 13:22 In addition to those slain in battle, the Israelites had put to the sword Balaam son of Beor, who practiced divination.

和合本书 13:23 流便人的境界就是约旦河与靠近约旦河的地。以上是流便人按着宗族所得为业的诸城，并属城的村庄。

拼音版书 13:23 Liúbiàn rén de jìngjiè jiù shì Yuēdànhé yǔ kào jìn Yuēdànhé de dì. yǐshàng

shì Liúbiàn rén àn zhe zōngzú suǒ de wéi yè de zhū chéng, bìng shǔ chéng de cūnzhuāng.

吕振中书 13:23 如便人的境界是约但河跟河的沿岸。这些地方是如便人的按着宗产业、按家族所得的城、和属这些城的村庄。

新译本书 13:23 流本人领土的疆界是约旦河，这就是流本人按着家族得着的产业所包括的众城，和属于这些城的村庄。

现代译书 13:23 吕便支族的西边是以约旦河为界。以上这些城镇都分配给吕便支族各家，作为他们的产业。

当代译书 13:23 以上便是吕便人按着家族所分得的城镇和村庄。他们占有的地域，以约旦河为界。

思高本书 13:23 勒乌本子孙的地区以约但河为界：以上是勒乌本子孙按照家族，分得作为产业的城市和所属的村镇。

文理本书 13:23 流便族之西界乃约但、以上诸邑、与其乡里、为流便族之业、循其室家、○

修订本书 13:23 吕便人的地界就是约旦河和靠近约旦河的地。以上是吕便人按着宗族所得为业的城镇和所属的村庄。

KJV 英书 13:23 And the border of the children of Reuben was Jordan, and the border thereof. This was the inheritance of the children of Reuben after their families, the cities and the villages thereof.

NIV 英书 13:23 The boundary of the Reubenites was the bank of the Jordan. These towns and their villages were the inheritance of the Reubenites, clan by clan.

和合本书 13:24 摩西按着迦得支派的宗族分给他们产业。

拼音版书 13:24 Móxī àn zhe Jiādé zhīpài de zōngzú fèn gei tāmen chǎnyè.

吕振中书 13:24 摩西将产业给了迦得支派、迦得人，按他们的家族给。

新译本书 13:24 摩西按着迦得支派的家族把产业分给迦得支派。

现代译书 13:24 摩西也分配一部份土地给迦得支族各家，作为他们的产业。

当代译书 13:24 摩西又以家族为单位，给迦得族人分地。

思高本书 13:24 梅瑟按照他们的家族，给加得支派，给加得子孙，分得了一份产业。

文理本书 13:24 摩西给业于迦得支派、循其室家、

修订本书 13:24 摩西按着迦得支派的宗族分产业给他们。

KJV 英书 13:24 And Moses gave inheritance unto the tribe of Gad, even unto the children of Gad according to their families.

NIV 英书 13:24 This is what Moses had given to the tribe of Gad, clan by clan:

和合本书 13:25 他们的境界是雅谢和基列的各城，并亚打人的一半地，直到拉巴前的亚罗珥。

拼音版书 13:25 Tāmende jìngjiè shì Yǎxiè hé Jīliè de gè chéng, bìng Yàmén rén de yī bàn dì, zhí dào lā bā qián de Yàluoer.

吕振中书 13:25 他们的境界是雅谢、是基列所有的城、以及亚扪人一半的地，直到拉巴东面的亚罗珥；
新译本书 13:25 他们的境界包括雅谢和基列所有的城，以及亚扪人的一半土地，直到拉巴前面的亚罗珥；

现代译书 13:25 他们的地界包括雅谢和基列所有的城，以及亚扪人土地的一半，直到拉巴东边的亚罗珥；

当代译书 13:25 他们分得的土地包括雅谢和基利境内所有的城邑，还有亚扪人的一半领土；直伸展到拉巴前面的亚罗珥。

思高本书 13:25 他们的地区是雅则尔，基肋阿得所有的城邑和阿孟人的一半土地，直到勒巴对面的阿洛厄尔；

文理本书 13:25 其境乃雅谢基列诸邑、亚扪人地之半、至拉巴相对之亚罗珥、

修订本书 13:25 他们的地界是雅谢和基列的各城，以及亚扪人之地的一半，直到拉巴前面的亚罗珥；

KJV 英书 13:25 And their coast was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, unto Aroer that is before Rabbah;

NIV 英书 13:25 The territory of Jazer, all the towns of Gilead and half the Ammonite country as far as Aroer, near Rabbah;

和合本书 13:26 从希实本到拉抹米斯巴和比多宁，又从玛哈念到底璧的境界，

拼音版书 13:26 Cóng Xīshíběn dào Lāmāmīsībā hé Bǐduōníng, yòu cóng Mǎhāniàn dào Dǐbì de jìngjiè,

吕振中书 13:26 从希实本到拉抹米斯巴、和比多宁，又从玛哈念到底璧（或译：罗底巴）的境界，

新译本书 13:26 从希实本直到拉抹．米斯巴和比多宁，又从玛哈念直到底璧的境界；

现代译书 13:26 又包括从希实本到拉抹米斯巴和比多宁，从玛哈念到罗底巴的边界。

当代译书 13:26 又从希实本直到拉抹米斯巴和比多宁，从玛哈念到底璧的边境；

思高本书 13:26 又从赫市朋直到勒玛特米兹帕和贝托宁、从玛哈纳殷到罗德巴尔的边境；

文理本书 13:26 又自希实本至拉抹米斯巴、及比多宁、更自玛哈念至底璧界、

修订本书 13:26 还有从希实本到拉抹．米斯巴和比多宁，又从玛哈念到底璧的边界，

KJV 英书 13:26 And from Heshbon unto Ramathmizpeh, and Betonim; and from Mahanaim unto the border of Debir;

NIV 英书 13:26 and from Heshbon to Ramath Mizpah and Betonim, and from Mahanaim to the territory of Debir;

和合本书 13:27 并谷中的伯亚兰、伯宁拉、疏割、撒分，就是希实本王西宏国中的余地，以及约旦河与靠近约旦河的地，直到基尼烈海的极边，都在约旦河东。

拼音版书 13:27 Bìng gǔ zhōng de Bǎiyàlán, Bǎinínglā, Shūgē, Sǎfēn, jiù shì Xīshíben wáng Xī hóng guó zhōng de yú dì, yǐjí Yuēdànhé yǔ kào jìn Yuēdànhé de dì, zhí dào Jīnǐliè hǎi de jí biān, dōu zài Yuēdànhé dōng.

吕振中书 13:27 又在山谷中有伯亚兰、伯宁拉、疏割、撒分，就是希实本王西宏国中的余地，以及约旦河跟河的沿岸，直到基尼烈海尽边、在约旦河东边。

新译本书 13:27 还有在谷中的伯·亚兰、伯·宁拉、疏割、撒分，就是希实本王西宏国中的余地，以约旦河作疆界，直到基尼烈海的底端，都在约旦河东。

现代译书 13:27 约旦谷的部份包括伯亚兰、伯宁拉、疏割，和撒分，就是希实本王西宏其余的土地，西边的边界是约旦河，往北伸展到加利利湖。

当代译书 13:27 还有谷中的伯亚兰、伯宁拉、疏割、撒分（撒分是从前希实本王西宏国中的一部分土地，）这片土地以约旦河为界，沿东岸直伸展到加利利海的顶端，

思高本书 13:27 还有谷中盆地的贝特哈兰、贝特尼默辣、稣苛特、匝丰、赫市朋王息红国中的其余土地；以约旦河为界，沿约旦河东岸直到基乃勒特海的顶端：

文理本书 13:27 谷中之伯亚兰、伯宁拉、疏割、撒分、即希实本王西宏国之余地、沿约旦河滨、至基尼烈海隅、在约旦东、

修订本书 13:27 和谷中的伯·亚兰、伯·宁拉、疏割、撒分，就是希实本王西宏国土中其余的地，以及约旦河与靠近约旦河的地，直到基尼烈海的边缘，都在约旦河东。

KJV 英书 13:27 And in the valley, Betharam, and Bethnimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, Jordan and his border, even unto the edge of the sea of Chinnereth on the other side Jordan eastward.

NIV 英书 13:27 and in the valley, Beth Haram, Beth Nimrah, Succoth and Zaphon with the rest of the realm of Sihon king of Heshbon (the east side of the Jordan, the territory up to the end of the Sea of Kinnereth).

和合本书 13:28 以上是迦得人按着宗族所得为业的诸城，并属城的村庄。

拼音版书 13:28 Yǐshàng shì Jiādé rén àn zhe zōngzú suǒ de wéi yè de zhū chéng, bìng shǔ chéng de cūnzhuāng.

吕振中书 13:28 这些地方是迦得人的产业，按家族所得的城、和属这些城的村庄。

新译本书 13:28 这就是迦得人按着家族得着的产业所包括的城镇，和属于这些城的村庄。

现代译书 13:28 以上这些城镇分配给迦得支族各家，作为他们的产业。

当代译书 13:28 以上这些便是迦得人按家族所分得的产业。

思高本书 13:28 以上是加得子孙按照家族，分得作为产业的城市和所属的村镇。

文理本书 13:28 以上诸邑、与其乡里、为迦得族之业、循其室家、○

修订本书 13:28 以上是迦得人按着宗族所得为业的城镇和所属的村庄。

KJV 英书 13:28This is the inheritance of the children of Gad after their families, the cities, and their villages.

NIV 英书 13:28These towns and their villages were the inheritance of the Gadites, clan by clan.

和合本书 13:29 摩西把产业分给玛拿西半支派，是按着玛拿西半支派的宗族所分的。

拼音版书 13:29Móxī bǎ chǎnyè fèn gei Mǎnǎxī bàn zhīpài, shì àn zhe Mǎnǎxī bàn zhīpài de zōngzú suǒ fèn de.

吕振中书 13:29 摩西将产业给了玛拿西半个族派，是按玛拿西人半个支派、按他们的家族给的。

新译本书 13:29 摩西把产业分给玛拿西半个支派，是按着玛拿西半个支派的家族分给他们的。

现代译书 13:29 摩西分配一部份土地给玛拿西半支族各家，作为他们的产业。

当代译书 13:29 摩西又按玛拿西族另外一半的人，以家族为单位给他们分配产业，

思高本书 13:29 梅瑟也给默纳协半支派，给默纳协半支派子孙，按照他们的家族，分了一份产业。

文理本书 13:29 摩西给业于玛拿西半支派、循其室家、

修订本书 13:29 摩西分产业给玛拿西半支派，这是按着玛拿西半支派的宗族分的。

KJV 英书 13:29And Moses gave inheritance unto the half tribe of Manasseh: and this was the possession of the half tribe of the children of Manasseh by their families.

NIV 英书 13:29This is what Moses had given to the half-tribe of Manasseh, that is, to half the family of the descendants of Manasseh, clan by clan:

和合本书 13:30 他们的境界是从玛哈念起，包括巴珊全地，就是巴珊王疆的全国，并在巴珊、睚珥的一切城邑，共六十个。

拼音版书 13:30Tāmende jìngjiè shì cóng Mǎhāniàn qǐ, bāokuò Bāshān quán dì, jiù shì Bāshān wáng E de quán guó, bìng zài Bāshān, Yáer de yīqiè chéngyì, gōng liù shí gè.

吕振中书 13:30 他们的境界是从玛哈念起，包括巴珊全地、巴珊王疆全国、并在巴珊的睚珥所有的帐篷村、六十个城，

新译本书 13:30 他们的境界是从玛哈念起，包括巴珊全地、巴珊王疆的全国，并且在巴珊的睚珥的所有村落，共六十座城，

现代译书 13:30 他们的地界延伸到玛哈念，包括巴珊全地，就是巴珊王疆的全部土地，以及在巴珊、

属睚珥的六十个村庄。

当代译书 13:30 他们所得的土地从玛哈念开始，包括整个巴珊，就是巴珊王疆的全部领土以及境内睚珥的全部六十个城镇，

思高本书 13:30 他们的地区是起自玛哈纳殷，包括全部巴商，即巴商王敖格的全部国土，巴商境内属雅依尔的各村庄，共六十村庄；

文理本书 13:30 其境自玛哈念、巴珊全地、即巴珊王疆之全国、与巴珊境内、睚珥诸邑六十、

修订本书 13:30 他们的地界是从玛哈念起，包括整个巴珊全地，就是巴珊王疆的整个国土，以及在巴珊、睚珥的一切城镇，共六十个；

KJV 英书 13:30 And their coast was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, threescore cities:

NIV 英书 13:30 The territory extending from Mahanaim and including all of Bashan, the entire realm of Og king of Bashan--all the settlements of Jair in Bashan, sixty towns,

和合本书 13:31 基列的一半，并亚斯他录、以得来，就是属巴珊王疆国的二城，是按着宗族给玛拿西的儿子玛吉的一半子孙。

拼音版书 13:31 Jīliè de yī bàn, bìng Yàsītālù, Yìdelái, jiù shì shǔ Bāshān wáng E guó de èr chéng, shì àn zhe zōngzú gei Mǎnàxī de érzi Machir de yī bàn zǐsūn.

吕振中书 13:31 基列的一半、和亚斯他录以得来，在巴珊的疆国中的城，给玛拿西的儿子玛吉的子孙，按家族给玛吉子孙之一半的。

新译本书 13:31 还有基列的一半和亚斯他录、以得来，就是在巴珊，疆的王国的两座城，都是按着家族分给玛拿西的儿子玛吉的孙子，就是分给玛吉的一半孙子。

现代译书 13:31 又包括半个基列和巴珊王疆的两座大城—亚斯他录和以得来。以上这些土地都分配给玛拿西半支族；这半支族是玛拿西的儿子玛吉的后代。

当代译书 13:31 摩西又以家族作单位，给玛拿西的儿子玛吉的一半子孙分配产业。他们得到的土地包括基列的一半，以及巴珊王疆的两个城亚斯他录和以得来。

思高本书 13:31 还有基肋阿得的一半和敖格在巴商的都城阿市塔洛特和厄德勒：以上地区按照家族，分给了默纳协的儿子玛基尔的子孙，即玛基尔的一半子孙。

文理本书 13:31 基列之半、及巴珊王疆之邑、亚斯他录以得来、俱归玛拿西子玛吉裔之半、循其室家、
○

修订本书 13:31 还有基列的一半，以及巴珊国的王疆的亚斯她录和以得来两座城。这些地是按着宗族分给玛拿西儿子玛吉子孙的，就是给玛吉一半子孙的。

KJV 英书 13:31 And half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, were pertaining unto the children of Machir the son of Manasseh, even to the one

half of the children of Machir by their families.

NIV 英书 13:31 half of Gilead, and Ashtaroth and Edrei (the royal cities of Og in Bashan). This was for the descendants of Makir son of Manasseh--for half of the sons of Makir, clan by clan.

和合本书 13:32 以上是摩西在约旦河东对着耶利哥的摩押平原所分给他们的产业。

拼音版书 13:32 Yǐshàng shì Móxī zài Yuēdànhé dōng duì zhe Yēlìgē de Móyē píngyuán suǒ fēn gei tāmen de chǎnyè.

吕振中书 13:32 以上这些地方就是摩西在约但河东边、耶利哥对面的摩押原野所分的产业。

新译本书 13:32 以上这些地方是摩西在约旦河东，耶利哥对面的摩押平原所分配的产业。

现代译书 13:32 以上所记是当年摩西在摩押平原划分耶利哥和约旦河东岸土地的情形。

当代译书 13:32 上面记载的是摩西在约旦河东那面对着耶利哥的摩押平原所分配的产业。

思高本书 13:32 以上是梅瑟在约但河东岸，耶里哥面对摩阿布旷野，所划分的产业。

文理本书 13:32 以上诸业、乃摩西在约但东、摩押平原、耶利哥相对之处所分者、

修订本书 13:32 以上是摩西在约旦河东，耶利哥对面的摩押平原所分配的产业。

KJV 英书 13:32 These are the countries which Moses did distribute for inheritance in the plains of Moab, on the other side Jordan, by Jericho, eastward.

NIV 英书 13:32 This is the inheritance Moses had given when he was in the plains of Moab across the Jordan east of Jericho.

和合本书 13:33 只是利未支派，摩西没有把产业分给他们。耶和华以色列的神是他们的产业，正如耶和华所应许他们的。

拼音版书 13:33 Zhǐshì Lìwèi zhīpài, Móxī méiyǒu bǎ chǎnyè fēn gei tāmen. Yēhéhuá Yǐsèliè de shén shì tāmen de chǎnyè, zhēng rú Yēhéhuá suǒ yīngxǔ tāmen de.

吕振中书 13:33 但是利未的族派、摩西却没有把产业给予他们；以色列的神永恒主就是他们的产业，照永恒主所告诉他们的。

新译本书 13:33 可是利未支派，摩西却没有把产业分给他们，因为耶和华以色列的神就是他们的产业，正如耶和华对他们所说的。

现代译书 13:33 他没有分配土地给利未支族；他告诉他们，那献给上主—以色列神的祭物就是他们分得的产业。

当代译书 13:33 至於利未族，摩西并没有给他们分产业，因为主以色列的神就是他们的产业。

思高本书 13:33 至於肋未支派，梅瑟没有给他们分配产业，因为上主以色列的天主自己是他们的产业，有如上主对他们所说的。

文理本书 13:33 惟利未支派、摩西不给以业、以色列之神耶和华为其业、如其所谕、

修订本书 13:33 只是利未支派，摩西没有把产业分给他们。耶和华—以色列的神是他们的产业，正如耶和华对他们说的。

KJV 英书 13:33 But unto the tribe of Levi Moses gave not any inheritance: the LORD God of Israel was their inheritance, as he said unto them.

NIV 英书 13:33 But to the tribe of Levi, Moses had given no inheritance; the LORD, the God of Israel, is their inheritance, as he promised them.
